ACADÉMIE
DE PARIS
Liberté
Égalité
Fraternité

Centre académique pour la scolarisation des enfants nouvellement arrivés et des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs (Casnav)

CASNAV
Mél : ce.dasen1@ac-paris.fr

12, Boulevard d'Indochine
CS 40 049
75933 Paris Cedex 19

La scolarisation des jeunes ukrainiens à Paris

1- La procédure habituelle :

Tous les enfants et adolescents ukrainiens âgés de 3 à 18 ans peuvent être inscrits dans les écoles et établissements de l'académie s'ils résident à Paris. La plupart d'entre eux étant non-francophones, ils seront accueillis à partir de 6-7 ans dans un dispositif appelé UPE2A pour apprendre à parler, lire et écrire le français et pour commencer à étudier les autres matières dans cette langue de scolarisation. Au bout de quelques mois, une fois accomplis les progrès attendus, ils pourront poursuivre leurs études dans une classe ordinaire.

Pour que leur enfant soit scolarisé, les familles ukrainiennes doivent avant tout appeler le **0 800 200 146**, numéro de la « cellule de crise Ukraine » à qui il est également possible d'écrire : celluledecrise@ac-paris.fr, en précisant le nom et le prénom des enfants concernés, leur date de naissance, l'adresse postale à Paris, l'adresse de messagerie à laquelle la famille peut être contactée, ainsi que le numéro de téléphone portable.

Les enfants et les adolescents se verront alors proposer des tests écrits et oraux visant à évaluer leurs compétences en Français et en Mathématiques. Ces tests se déroulent généralement au Casnav, situé au 12/14 boulevard d'Indochine, dans le 19ème arrondissement de Paris.

2- Une UPE2A « témoin »

Aux familles ayant des enfants de 6 à 10 ans qui sont inquiets à l'idée de rejoindre une école française, l'académie offre la possibilité de passer une partie de matinée dans une école du 12ème arrondissement où est implantée l'une des nombreuses UPE2A de Paris : **l'école élémentaire située au 8 avenue Lamoricière** (métro ligne 1 ou tramway 3b / arrêt : Porte de Vincennes).

Il vous faut pour cela prendre rendez-vous (de 9h00 à 11h30 ou de 13h30 à 16h30), soit auprès des bureaux de l'inspection 12B Nation, si vous parlez le français (**01 44 62 41 06**), ou directement auprès de l'école, si vous n'êtes pas francophone (**01 46 28 24 15**).

● Le programme de la matinée est le suivant :

- Accueil par Mme BERNIER, Directrice. Distribution des livrets de présentation du système éducatif et du dispositif UPE2A en ukrainien ;
- Présentation de la classe dédiée aux UPE2A et des élèves qui y sont admis ;
- Observation du travail de l'enseignante, Madame CALLENS ;
- Atelier mené par un élève tuteur sur la découverte du matériel scolaire ou les couleurs en français. Remise d'un petit mémo du lexique abordé.
- Echange avec les familles sur le temps de la récréation. Réponses aux questions.

ACADÉMIE
DE PARIS
Liberté
Égalité
Fraternité

Шкільне навчання юних українців у Парижі

1- Звичайна процедура:

Усі українські діти та підлітки віком від 3 до 18 років можуть бути зачислені до шкіл та закладів академії, якщо вони проживають у Парижі. Більшість із тих, хто не розмовляє французькою, будуть прийматися з 6-7 років у так званих класах UPE2A, щоб навчитися говорити, читати та писати французькою та почати вивчати інші предмети цією мовою навчання. Через кілька місяців, коли вони досягнуть очікуваного прогресу, вони зможуть продовжити навчання у звичайному класі.

Щоб пройти цей тест, українським сім'ям необхідно спочатку зателефонувати за номером **0 800 200 146**, або написати на адресу: **celledecrise@ac-paris.fr,** вказавши прізвище та ім'я дитини, дату народження, поштову адресу в Парижі, адресу електронної пошти для зв'язку з родиною та номер мобільного телефону.

Дітям та підліткам будуть запропоновані письмові та усні тести для оцінки їх навичок з французької мови та математики. Ці тести зазвичай проводяться в Casnav, розташованому на бульварі Індокитай, 12/14, у 19-му окрузі Парижа.

2- "Дóслідний зразóк" UPE2A

Для сімей з дітьми віком від 6 до 10 років, які бояться вступати до французької школи, академія пропонує можливість провести частину ранку в школі 12-ої округи, де розташований один з багатьох UPE2A Парижу : початкова **школа розташована за адресою 8 avenue Lamoricière** (лінія метро 1 або трамвай 3b / зупинка: Porte de Vincennes).

Для цього вам потрібно буде записатися на прийом (з 9:00 до 11:30 або з 13:30 до 16:30) в інспекційний офіс 12B Nation, якщо ви володієте французькою (**01 44 62 41 06**), або безпосередньо в школу, якщо ви не володієте французькою мовою (**01 46 28 24 15**).

● *Програма ранку виглядає так:*

- Привітáння директора, пані БЕРНЬЄ
- Роздача буклетів із представленням системи освіти та класів UPE2A (по-українськи)
- Презентація класу та учнів
- Спостереження за роботою вчителя пані КАЛЛЕНС
- Семінар під керівництвом учня-вихователя з відкриття шкільних матеріалів або кольорів на французькій мові.
Роздача невеликої пам'ятки з вивченими словами.

- Обмін з родинами під час перерви. Відповіді на запитання.